

238

תיאטרון  
באר-שבע

# החולה המראה

קומדיה  
פסיכוסומטית

מאת:  
מולייר  
תרגום:  
דורי פרנס  
בימוי:  
מיטקו בוזקוב

238



שחקני התיאטרון  
לשנת 2010/11  
(לפי סדר הא"ב):

אבנת גלעד  
אברהם עומרי  
אדרת קובי  
אליוביץ אלי  
אלפי גורי  
אסרסאי רוטי  
ביטרמן רון  
בלבן לירית  
בן-ארי שמיל  
גולן ישי  
גולן שירי  
גרי מירב  
דוברוביץקי אנה  
דור-חיים אילי  
וינברג  
וינו-אלעד שוית  
זגורי אורי  
זוהר עופר  
זינו לילך  
זמר אביב  
חזקיה יצחק  
חריפאי זהרירה  
טובי יונית  
טויטו חלי  
ילוז קובי  
ילינק מיטל  
ירדן הוגו  
כאביה ניסו  
כהן אורן  
כהן נורית  
כרמי יובל  
לביא עמוס  
לוי ניר  
מנשהרוב איציק  
מסקין אמנון  
מרשק יוסי  
נאמן נטלי  
סביר לירן  
סלקטר  
פסטרנק אביטל  
צרויה נילי  
קוסוביץקי אסתי  
קוסייב אושרי  
קדר אמיתי  
קליין ירדן  
קריאף אמיר  
רוזאלס אייל  
רוט חנה  
רייך ירמי  
רשף פולי  
שונוולד סנדרה  
שטראוס זוהר  
שוף מרינה  
שיינברגר אסף  
שירום מירב

מאת: **מולייר**

תרגום: **דורי פרגס**  
בימוי: **מיטקו בזקוב**  
תפאורה: **סשה ליסיאנסקי**  
תלבושות: **אולה שבצוב**  
עיצוב פאזות: **רעיסה פודלובה**  
תאורה: **ג'ודי קופרמן**  
מוסיקה: **רן בגנו**  
תנועה: **איריס לנה**  
הדרכת טקסט: **זיו זוהר מאיר**  
עיבוד קולות והדרכת שירה: **נדב רובינשטיין**  
נגן ויולה דה גמבה וצ'לו: **אירה גבעול**  
עריכת וידאו: **מיכאל חומש**

משתתפים:

ארגאן - **יצחק חזקיה**  
טואנט - **שרית וינו-אלעד**  
בראלד - **אמיר קריאף**  
בלין - **מיכל וינברג**  
מסייה דיאפורוס - **הוגו ירדן**  
תומאס דיאפורוס - **יוסי צברי**  
קלאנט - **אורן כהן**  
אנג'ליק - **ירדן קליין**  
דר' קולונסקופ - **ארז וייס**  
מסייה בתום-לב - **ירמי רייך**  
מסייה דוידנד - **עומרי אברהם**  
לואיזון - **לורן סביר**

מנהל ייצור: **יואב מהרבני**  
מנהל הצגה: **איציק קריספין**  
מנהל טכני: **אבי קובני**  
מנהל במה: **אלי יורם**  
עוזר במאי: **עירד רובינשטיין**  
תפעול תאורה: **שמואל מור, אבי זהר**  
תפעול סאונד: **אופיר ספיר, ניר רובין**  
תפעול וידאו: **קובי אבודרהם**  
רקווזיטור: **אריה לוצאטו**  
מלבישות: **לריטה מגירוב, יהודית אלקיים**  
פאניתי: **רעיסה פודלובה**  
ייצור אביזרים: **אהובה ארז**  
בניית תפאורה: **'סוכנוב יורי'**  
הפקה ועריכת תוכניה: **שגית בכר**  
צילום תוכניה: **כפיר בולוטין**  
עיצוב תוכניה: **סטודיו יוכי לגג**  
הפקות דפוס: **דפוס דימונה**  
הסעות: **אמינות בשירות**  
הובלות: **משה צמח**  
משך ההצגה: כשעה וארבעים דקות  
(ללא הפסקה)  
הצגה ראשונה: 31/7/2010

בחסות:  
הרשות לפיתוח הנגב  
משרד התרבות והספורט  
ועיריית באר-שבע

המשכן לאמנויות הבמה באר שבע  
שד' יצחק רגר 41 באר-שבע  
טל: 08-6266444





## על המחזה

"רוב בני-האדם מתים מתרופות, לא ממחלות." המחזה האחרון שכתב מולייר מספר על אדם חולה רופאים. גיבור המחזה, ארגאן, לא יכול לחיות יום אחד בלי שטיפות-קיבה, הקזות-דם וחוקנים. מחלותיו הן תכלית חייו והן גורמות לו להיות עיוור למה שמתרחש סביבו ולהקריב את קרוביו. הוא נחוש לחתן את בתו עם רופא, כי נחוץ לו איש רפואה במשפחה.

אז מה אם הרופא הצעיר הוא גולם נפוח?

אז מה אם הבת אוהבת בחור אחר?

היחידים שמאבחנוים באמת את "מחלתו" הם המשרתת הפיקחית טואנט, שרוקחת מזימה מבריקה, ואחיו, שעל מנת לרפאו משיגעונו ממליץ לו לראות קומדיה של מולייר, אשר טוען כי "תרופות יכולים לקחת רק אנשים חסונים ועמידים, שיש להם כוח לסבול את התרופות בנוסף למחלה." החולה מזועזע: מאיפה יש למולייר זה החוצפה לצחוק על רופאים?

"אם אני הייתי רופא", הוא אומר, "הייתי מתנקם בו על החוצפה שלו, ואילו היה חולה, הייתי מפקיר אותו למות בלי שום עזרה. לא הייתי רושם לו אפילו הקזה קטנה אחת, שום חוקן. הייתי אומר לו: תתפגר, מר מולייר, תתפגר, זה ילמד אותך אחת ולתמיד!"

מתעלולי הגורל: מולייר עצמו מת בהצגה הרביעית של "החולה המדומה". עצוב כמה שזה מצחיק, ומצחיק כמה שזה עצוב...

תודה מיוחדת ל:

**רומיקל** - רוני סרור, מנכ"ל

**המרכז הרפואי האוניברסיטאי סורוקה ב"ש**

ענבר דרום גוטר, שרון אדרי

**סדנאות הבמה** -

מרכז הכשרה גבוה לאמנים מקצועיים





### מולייר (1622-1673) - המחזאי

מולייר הוא כינויו הספרותי של המחזאי, קומיקאי והשחקן הצרפתי ז'אן בטיסט פוקלן. מולייר גדל בבית צרפתי אמיד ממעמד בורגני. אביו עסק בסחר בדים ורפדות. מולייר למד מיתולוגיה יוונית, פילוסופיה יוונית ולשון רומית. מאוחר יותר למד

כשנתיים תורת המשפטים אך לא סיים את לימודיו. הוא החל להתעניין בתיאטרון כבר מילדותו, כאשר התלווה לסבו כדי לצפות בהצגות.

בשנת 1643 ייסד יחד עם השחקנית מאדלן בל'אר את התיאטרון שלו בפריס, הם לא הצליחו להשתלב בפריס ובמשך כ-12 שנה נדדו ברחבי צרפת, כשהם מופיעים בהצגות שונות. בשנת 1650 הפך למנהל התיאטרון. בתפקיד זה דאג לעיצוב התפאורה ובימוי השחקנים. בשנת 1658 שב לפריס וזכה לתמיכה מצד אחיו של מלך צרפת. בחסותו הופיע התיאטרון של מולייר בחצר המלך. עד מהרה נכבש המלך לואי ה-14 בקסמיו של מולייר והלהקה הפכה ל"להקה המלכותית".

בשנת 1662 נשא לאישה את ארמנד בז'אר. בשנת 1669 עלה לבמות המחזה המפורסם "טרטיף" לאחר מאבקים קשים עם אנשי הדת. מולייר קנה את תהילתו כמחזאי בעקבות הצלחת הקומדיה "המתעדת הנלעגות". מאז כתב מחזות חשובים כמו: "הקמצן", "החולה המדומה" ו"שונא בריות".

מולייר חלה בדלקת ריאות, ממנה לא התאושש. הוא התמוטט במהלך ההצגה "החולה המדומה" ומת.

במחזותיו, שהיו בעיקר קומדיות, העביר ביקורת על החברה, בצורת דיאלוגים אשר בלט בהם יסוד קומי-גרוטסקי. מולייר כתב סאטירות חברתיות חריפות שעסקו בנושאים: נישואין, חינוך, אי צדק, שחיתות בחברה, יחסי משפחה ומקומן של הנשים בחברה. הוא תקף את אנשי הדת והציג אותם באור נלעג. הוא הושפע מהקומדיה דל'ארטה האיטלקית. הדמויות שהציג היו דמויות קיצוניות ומגוחכות שהציגו את החסרונות בהתנהגות האנושית.

בתיאטרון באר-שבע הוצגו מחזותיו: "הרופא בעל כורחו" בתרגום עדה בן-נחום ו"טרטיף" בתרגום עדנה שביט (1974), "מסייה דה פורסוניאק" בתרגום נתן אלתרמן (1975), "המיזנטרופ" בתרגום יהונתן גפן (1985), "דון ז'ואן" בתרגום אהוד מנור (1990).



## דיאלוג בריא

יום אחד התבקשו במאי ההצגה (מר מ. בזקוב) ומתרגם המחזה (מר ד. פרנס) על ידי הנהלת התיאטרון לכתוב מספר מלים לתוכניה, על מר מולייר בכלל ועל ה"חולה המדומה" בפרט. השניים החליטו לשתף פעולה ולכתוב משהו ביחד. על אף שאת מר בזקוב תקפה אנגינה וקולו היה צרוד, הוא צלצל למר פרנס, שלקה בדלקת אוזניים ולא שמע אותו היטב.

"אני מציע שנדבר על הנושא: למה מולייר?" אמר בזקוב.

"מה?" שאל פרנס. "תרים את הקול."

"למה מולייר?" חרחר בזקוב.

"שאלה טובה", אמר פרנס.

השתררה שתיקה, ופרנס, שחשש שלא שמע משהו, אמר שוב:

"מה? ואז הוסיף, כי לא היתה לו תשובה טובה: "זה כמו לשאול: למה שייקספיר."

"בדיוק", אמר בזקוב. "מולייר ושייקספיר מפתים כי שניהם נותנים טריטוריה ענקית לפרש אותם. הם מציעים משהו שמפעיל את הדמיון ולכן כל מי שניגש לעשות אותם, יעשה את זה אחרת. מולייר ושייקספיר מדברים לכולם. מי היה הקהל של מולייר? העם הפשוט או המלך? שניהם. הוא היה צריך לספק את הסחורה לשני הצדדים. הוא נוגע בדברים שלא מתיישנים. הקמפן הוא טיפוס שקיים עד היום וגם בימי אנשים תלויים ברופאים."

"חכה רגע", אמר פרנס, "אני צריך לשים טיפות אוזניים. ד"ר רזנצוויג אמר שתי טיפות שלוש פעמים ביום. או אולי זה היה שלוש טיפות פעמיים ביום?..."

"אולי נשאל את זה אחרת", אמר בזקוב, "אילו תכונות צריך אדם שניגש לביים מחזה של מולייר?"

"אילו מה?" צעק פרנס בייאוש.

"תכונות!" לחשש בזקוב. (מכאן והלאה אשמיט את כל תחנוניו של המתרגם להרים את הקול, כי הן היו רבות מאד). פרנס: "הוא צריך להיות קצת חוליגן."

בזקוב: "אבל פואטיו!"

פרנס: "עם ראיית עולם מרירה ואכזרית."

בזקוב: "וגם הומאנית."

פרנס: "הוא לא היה שונא אדם?"

בזקוב: "אוהב אדם. אפילו בטרטיף, אפילו במיזנטרופ שלו, יש חיוך. יש משהו שסולח. אין אצלו דם."

פרנס: "הקזות דם דווקא יש."

בזקוב: "אל תתחכם."

פרנס הרגיש שתורו להעלות נושא אינטליגנטי ויצאה לו שאלה מאד עיתונאית: "מה מרגישים כשמתעסקים עם מולייר?" נדמה לי", אמר מסייה בזקוב, "שזה כמעט מין מבחן שלנו בתור אנשים שעובדים בתיאטרון בישראל - עד כמה אנחנו מנהלים דיאלוג עם העולם. כי אם 'דון ז'ואן' שלו, 'החולה המדומה' שלו, ו'סקפן' שלו מוצגים ביפן, בצרפת, בבולגריה וגם פה - אז אנחנו שייכים לירושה העולמית הגדולה הזאת."

פה היה חייב פרנס לענות רגע לטלפון הנייד, כי אביו צלצל אליו לדווח לו על סדרת בדיקות שהוא עובר. "הרופא שלח אותי" אמר פרנס האב, "לעשות עוד שמונה בדיקות, אבל זה לא רציני, הוא חושב. זה לא מדאיג?"

"לא, לא, אל תדאג", אמר מר פרנס למר פרנס, "אני אחזור אליך עוד מעט."

הוא שב לדבר עם מר בזקוב. "שמעת את השיחה?" שאל.

"בהחלט", אמר בזקוב. "בדיוק דיברנו על זה בחזרות אתמול. כשהמשרתת טואנט מתחזה לרופא, היא - שראתה את כל הרופאים הגדולים והמומחים החשובים מדאיגים את אדונה - ממצייאה לעצמה דמות של רופא מסוג אחר לחלוטין. במקום להכניס את החולה למצוקה, היא אומרת לו: תאכל הכל! בשר שמן, עוגות מתוקות, הכל! היא מבינה שהחרדה ממחלות היא מסוכנת לא פחות מן המחלות. בחוכמתה הפשוטה היא בעצם פסיכולוגית גדולה."

"והחולה המדומה עצמו", הוסיף פרנס, "לפני שהוא מתחזה למת, שואל בחשש: זה לא מסוכן לשחק מת? - וידוע שמולייר עצמו, ששיחק את תפקיד החולה המדומה, מת בהצגה הרביעית של המחזה הזה."

"ולא הרשו לקבור אותו בבית הקברות", המשיך בזקוב, "אלא מעבר לגדר, כמו זונות, כמו פושעים."

"אז זה כן מסוכן לשחק מת", אמר פרנס בנימה פילוסופית.

אבל כאן היו כבר שניהם מותשים. "אני חושב שנוכל לכתוב משהו על פי מה שדיברנו", אמר פרנס, והלך לבלוע כדורי אנטיביוטיקה. "נתראה ביום ראשון בחזרות", אמר בזקוב, והלך לשתות סירופ.

"רופא יבוא לקחת רק אנשים חסונים ונדיבים, שיש להם כוח לבוא למהלך אר הירופא בנאסף לנחלה."



### מיטקו בזקוב - הבמאי

יליד בולגריה, בוגר האקדמיה הממלכתית לתיאטרון בסופיה. בין השנים 1984-1991 עבד כבמאי בית בתיאטראות בסופיה. משנת 1990 הוזמן לביים בתיאטרון הלאומי של בולגריה. בשנת 1991 עלה לישראל. בשנת 2009 הוזמן ע"י תיאטרון הלאומי של בולגריה לביים את "משרתם של שני אדונים".

בין ההצגות שביים בארץ: "אני לא רפפורט", תיאטרון בית ליסין; "כובע הקש האיטלקי", תיאטרון הקאמרי; "בית הקפה", תיאטרון באר-שבע; "יתוש בראש", "אמנות המשחק", "עד התביעה", תיאטרון חיפה; "ג'ייקל והייד" - המחזמר, "כמו שתרצו אותי", "הנרי ה-4", "בעל אידיאלי", "כוכב ללא שם", "הנס של אנטוניו הקדוש", "סיבוב מסוכן", "שדים ורוחות", "ואלס הכלבים", "נדנדה בשניים", "הורים איומים", "משחקי חופשה", תיאטרון הספריה; "שבת ראשון שני", "מהומה רבה על לא דבר", "נסיכת התיאטרון", "אילוף הסוררת", "אגדת האוהבים", "כלה למכירה", "טירונות", "סוף טוב הכל טוב", "החייל האמיץ שווייק", בית צבי.

משנת 1993 מלמד בבית צבי.

משנת 2007 מלמד בסטודיו למשחק בקולנוע ובטלוויזיה - אימפרו.

### עירד רובינשטיין - עוזר הבמאי

בוגר בית צבי וקורס משחק אצל רותי דייכס. כבמאי - "ההודי רוצה לברונקס", "התור" (קיבל מילגת אלי ליאון בתיאטרון הספרייה), "הגולם" (בית צבי).

כשחקן - בית צבי בשיתוף בית ליסין: "מישהו לרוץ איתו". תיאטרון הסמטה: "חסים מסוכנים".

קולנוע: "הבודדים", "THE LAST CITY" (הפקה ארה"ב), "חמ"ל". טלוויזיה: "בשורות טובות" (קשת), "האי" (ע. הילדים), "השועלים" (יס), "נחיתת אונס" (פיילוט).

תיאטרון הספרייה: "אובססיה" (מקום 3 בפסטיבל וורשה), "הסוחר מוונציה", "ריצ'רד ה-3". בית צבי: "אקווס", "מלאכים באמריקה", "חתונת הדמים".

מלגות: קרן התרבות אמריקה-ישראל, חיים גמזו, אברהם אסאו (מצטיין שנים א-ו-ב) ועוד.

### דורי פרנס - המתרגם

בין תרגומיו: "המלט", "רומאו ויוליה", "אילוף הסוררת", "הדוכסית מאמלפי", "פיגמליון", "מי דואג לילד" (תיאטרון חיפה), "הברווזון", "אכזר ורחום", "כל החיים לפניו" (הבימה), "הדבר האמיתי", "ברנשים וחתיכות", "אלוהי הקטל", "חלום של לילה בלב קיץ" (בית ליסין), "הלילה ה-12" (גשר), "השחקן", "נדל"ן", "הזמרת קירחת יותר", "הקיץ", "אדמה קדושה", "אשתי היקרה ובעלי המתוק", "הקסם הגדול", (החאן), "כובע הקש האיטלקי", "קוויאר ועדשים", "המלך ליר", "בואינג בואינג", "אמדאוס" (הקאמרי), "שלוש אחיות", "הדיבוק" (אנסמבל עתי"ם).

כמו כן כתב מוזיקה להצגות רבות. ביניהן, בתיאטרון באר-שבע: "הביצה", "הרוחן ממונטה כריסטו". הקים את האתר שייקספיר ושות' - Shakespeare.co.il, המוקדש למחזות שייקספיר ובני תקופתו.



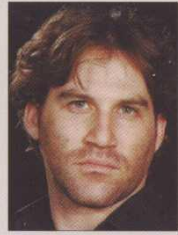
דורי פרנס



מיטקו בזקוב



סאשה לישיאנסקי



עירד רובינשטיין

### אלכסנדר (סאשה) לישיאנסקי -

מעצב התפאורה

יליד רוסיה. בעל תואר שני באדריכלות. חבר באירגון אמנות התיאטרון הרוסי והישראלי. עבד כמעצב במה ותאורה במרבית תיאטרוני רוסיה ושימש כמעצב הראשי של תיאטרון "סוברמנניק" במוסקבה. השתתף בתערוכות בינלאומיות וזכה בפרסים יוקרתיים רבים. עלה לארץ

בשנת 1990. עיצב תפאורה למחזות רבים בתיאטראות שונים בישראל, ביניהם "בית הקפה" בתיאטרון באר-שבע. בשנת 1992 זכה בתואר "מעצב השנה", במסגרת פרס התיאטרון. בשנת 1995 הצטרף לתיאטרון גשר ושימש כמעצב הבית שלו. זכה בפרס התיאטרון הישראלי על עיצוב "כפר", "עיר - סיפורי אודסה", "נהר" ו"השטן במוסקבה". בשנת 2009 שימש כמעצב בשתי הפקות חשובות בחו"ל: "משרתם של שני אדונים" בתיאטרון הלאומי של סופיה, בולגריה ו"Nosé" האופרה של בוסטון, ארה"ב.

משמש כמרצה לעיצוב הבמה בחוג לתיאטרון של אוניברסיטת תל-אביב.

"אם אני הייתי הופא הייתי מתנקם בו זל החוצפה שלו, ואילו היה חולה, הייתי מפקיר אותו לגורג'ה שום זל"





לא הייתי חושב לו אפילו הקסם קטנה אתי, שום חוקן. הייתי אומר לו: תפסתי, מה מולויה, תפסתי, זה ילמד אותך אתר ולתמיד!"

## אולה שבצוב - מעצבת התלבושות

בוגרת אוניברסיטת תל-אביב לעיצוב במה. מעבודותיה: "קן הקוקייה" (תיאטרון באר-שבע); "חלום של לילה בלב קיץ", "אביב מתעורר", "משחק ילדים" (בית-ליסין); "ריקוד משפחתי", "הקסם של אורנה", תפאורה ל"תל-אביב שלי", (תיאטרון אורנה פורת); "ססגוניה", "וגר זאב עם כבש" (תיאטרון ארצי לנוער); "מסע בין הקלעים" (תיאטרון ירושלים), "היי יפה" (צוותא); תפאורה ל"התיבה" (תמונע); "רומאו ויוליה", "אנטיגונה" (תיאטרון האוניברסיטה); מיציגים: "אובאים", "נלך לרקוד" (פסטיבל עכו).

זוכת מלגת קרן תרבות אמריקה-ישראל 2001-2004. זוכת פרס קיפוד הזהב על עיצוב תלבושות 2007 (קברט "היי יפה") זוכת פרס התיאטרון הישראלי על עיצוב תלבושות 2009 ("חלום של לילה בלב קיץ").

## רן בנגו - המוסיקאי

משנת 1987 עוסק במגוון רחב של מוסיקה ובשנים האחרונות מנהלה המוסיקלי של להקת המחול ורטיגו.

מעבודותיו בשנים האחרונות: הלחנת המוסיקה לעבודות המחול "חמסין", "איש חוטים", "האסתר", "סילויה", "לידת הפניקס", "ורטיגו והיהלומים", "רעש לבן" ו"מאנה" בביצוע להקת המחול ורטיגו, לכוריאוגרפיה של נועה ורטהיים. בתיאטרון - המדיטק: "הקץ של העץ", "נשים קטנות ו"שרה גיבורת נילי". פסטיבל עכו: "המאה השלושים" זוכת ציון לשבח בפטיבל עכו 2007. תיאטרון באר-שבע: "שירה", "ג'ייפס", "קן הקוקייה". תיאטרון הבימה: "מותו של סוכן", "צורה לאהבה", "אוהבים אותך אופל", "מונולוגים

מהואגינה", "הכלה וצייד הפרפרים", "טייפ". בתיאטרון הקאמרי: "משרתם של שני אדונים", "הדודה ואני", "שמנה". בתיאטרון חיפה: "משפחת ישראל", "הצמא והרעב", "סוחרי גומי". בתיאטרון בית ליסין: "אבודים ביונקרס", "זהות", "קפה ערבה ותה" ועוד.

הלחין לעבודות של רונית זיו: "לפרק את הצורה", "פרפרים שחורים", "ראי (ארי)", "אישה א", "וגאות".

בטלוויזיה ובקולנוע: הלחין את הפסקולים לדרמות ולסרטים "שחקנית ספסל", "קצ'חן", "גרוסמן הגדול", "הניצול", "אדורה", "בית חלומותי", "מרגיש את הרוח", "ריץ' רץ'", "מרגל השמפניה" (עליו זכה בפרס האקדמיה לסרטים דוקומנטריים 2007) ו"נו אקזיט". הלחין את המוסיקה ל"הנמר" בבימויו של עמי דיין, זוכת הפרס הראשון בתיאטרונטו 1995.

## גידי קופרמן - מעצבת התאורה

עיצבה תאורה למאות הפקות ברוב התיאטראות בארץ, וכן להופעות מחול, אופרה, קונצרטים, אירועי חוץ גדולים, תצוגות אופנה, תערוכות בנייני ציבור ועוד.

תיאטרון: "הדוד וניה" (בית ליסין), "משחזר הסכינים הסיני" (תיאטרון החאן), "קולות בלילה" (הקאמרי), "שלוש מסיבות", "פיגמליון" (תיאטרון חיפה), "דיבוקים" (הבימה), "לה מריפוסה" (קאמרי/סמינר הקיבוצים), "כל נדרי", (אנסמבל תיאטרון הרצליה), "ארץ בוש", "קרנפים", "ירמה" (תיאטרון נוצר).

אופרה: "החטיפה מן ההרמון" (באופרה הישראלית החדשה ולאחרונה בפילהרמונית), "הספר מסביליה", "חליל הקסם". מחול: פסטיבל הרמת מסך 2008 (מרכז סוזן דלל), "מפצח האגוזים", "רומאו ויוליה" (הבלט הישראלי). אירועי חוץ: טקסי הפתיחה של המכבייה וכינוס הפועל, מפגן צה"ל באצטדיון ר"ג.

תערוכות: תלבושות התיאטרון הישראלי (ת. ירושלים), תערוכת דינזאורים (מוזיאון הארץ), תערוכת החלל הרוסי (גני התערוכה). זכתה ב-5 פרסי עיצוב תאורה בפסטיבל עכו ובפרס התאורה ב"גוונים במחול". לימדה תאורה משך שנים באוניברסיטת תל-אביב ורבים מהמעצבים הפעילים היום נמנים עם תלמידיה.

## איריס לנה - תנועה

בוגרת האקדמיה למוסיקה ומחול בירושלים ובעלת תואר שני של הפקולטה לאמנויות באוניברסיטת ת"א. מלמדת תנועה לשחקנים בבית צבי, ומרצה לתולדות המחול וניתוח יצירות באקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים. מחברת תנועה וכוריאוגרפיה לתיאטרון, קולנוע ומקהלות.

מעבודותיה: תיאטרון בית ליסין - "מתנקשים", "הקונצרט", "קול קטן" (מועמדות לפרס התיאטרון 1998), "אני לא רפפורט", "תפוחים מן המדבר"; תיאטרון חיפה - "יתוש בראש"

(פרס התיאטרון הישראלי לכוריאוגרפיה 2001), "נשף מסכות", "הצנזור", "סוחרי גומי", "הבחורים בדלת ממול". תיאטרון אורנה פורת: "מעלה קרחות" (פרס לכוריאוגרפיה לתיאטרון ילדים 2007), "שמונה בעקבות אחד", "הלילה הזה". בימוי: "האגדה על השיח הקטן". תיאטרון היידיש: "האטעל אמעריקאנא". תיאטרון הספריה: "הבלון האדום", "יופי של מלחמה". הקאמרי: "כובע הקש האיטלקי", "יום במותה של ג'ו", "עיר הנפט". תיאטרון הבימה: "חבילות מאמריקה", "מוניין נשים", "מאמי", "שמונה נשים", "פירורים". מדיטק: "שום בצל", "אמיל והבלשים", "אורה הכפולה", "ציפור הנפש". תיאטרון באר-שבע: "יונו והטווס", "עלי כינור" (מועמדות לפרס התיאטרון 2005), "בית הקפה", "נשים לא מציירות". תיאטרון גשר: "הלילה השנים-עשר". שתפה עם פרופ' גלוק בפרויקט תיעוד אנשי מחול מראשית המחול בארץ וחברה במדור מחול של משרד התרבות.



גידי קופרמן



אולה שבצוב



איריס לנה



רן בנגו



**יצחק חזקיה - ארגאן**

שחקן תיאטרון הקאמרי מזה ארבעים שנה. משחק בימים אלה בהצגות: "אמדאוס" ו"המלט".

**שרית וינו אלעד - טואנט**

בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, זכתה במלגות של קרן התרבות אמריקה - ישראל בשנים 1991-1992 על ביצועים לשירים שונים.

בתיאטרון הבימה: "מלך היהודים" (מיוזיקל), "משרתם של שני אדונים", "תעלולי סקפן", "זעקי ארץ אהובה" (דרמה מוסיקאלית). תיאטרון באר-שבע: "חלום ליל קיץ", "הגולד האחרון", "מפתח לשניים", "הפסנתר של ברטה".

סדנת מחזות זמר BROADWAY MUSICAL PROJECT בהנחיית המאסטרים ג'יין סאמרהייס, וואלי הארפר וג'ק ליי במסגרת הסדנאות בארץ, וברברה קוק, לואיג'י ואחרים במסגרת הסדנאות בניו יורק. בתיאטרון הקאמרי: "המורדים", "כנר על הגג", "סאלח שבת", "משפחה חמה". במסגרת פסטיבל התיאטרונטו: "גילי" - זוכת פרס תיאטרונטו 2005, "הבן של יעקב" - זוכת פרס הבימוי 2009. בתיאטרון בית ליסין: "ארוחה עם חברים", "מה עושים עם ג'ני", "אבודים ביונקרס".

בטלוויזיה: "הקומדי סטור", "הבורגנים" (קשת), "חיים וטעים" - מגזין אוכל ובריאות (קשת), "בעל בעל בית" (טלעד), מנחת "יתוש בראש" גלי צה"ל והטלוויזיה החינוכית, "משמורת" (רשת), "סוזנה הבוכיה" (ערוץ 3), "תמיד אותו חלום" (ערוץ 3). בקולנוע: "אלינור" (זכתה בפרס המכון הישראלי לקולנוע), "מסוכנת" (מיוזיקל), "אור", "נודל", "טום הרנדל" (הפקה של CHANNEL 4 הבריטי), "כלת הים".

דיבוב לסרטים: "משפחת סופר על", "מרי פופינס", "וולאס וגרומיט", סדרת סרטי "הארי פוטר", "אליס בארץ הפלאות" ועוד...

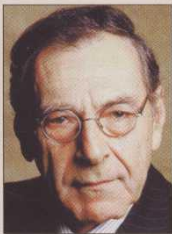
**אמיר קריאף - בראלד**

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 1997. תיאטרון הספריה: "בעל אידאלי", "הבורגנים", "המיזנטרופ", "שדים ורוחות", "הנס של אנטוניוס", "ערב שירי ז'ק ברל". תיאטרון הפרינג': "מנגינות מוזרות". תיאטרון חיפה: "מרחב מוגן", "אותלו", "המלט", "רומיאו ויוליה", "ציד המכשפות", "גן ריקי", "אירמה לה דוס", "אימפרו". תיאטרון בית ליסין: "עשו עליך סרט". צוותא: "בוא לא נדבר על זה". תיאטרון הקאמרי: "עוף לי גוף לי", "הצמה של אבא", "דמוקרטיה", "המלט", "יתוש בראש", "היה או לא היה". תיאטרון באר-שבע: "הרוזן ממונטה כריסטו".

משתתף ב"פרוביזורי" - מופע אילתורים.



אמיר קריאף



יצחק חזקיה



מיכל וינברג



שרית וינו אלעד

**מיכל וינברג - בליו**

בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 1997.

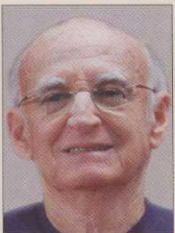
תיאטרון הספריה: "בעל אידיאלי", "שדים ורוחות", "המיזנטרופ", "בורגנים", "בית ברנדה אלבה", "נפש יהודי", "מחלת נעורים", "ערב שירי ז'ק ברל"; תיאטרון הפרינג': "מנגינות מוזרות"; תיאטרון נוצר: "פנתסליאה"; תיאטרון תמונע: "ג'ודי יקירתי", "פדרה מאוהבת", "אייכה?".

תיאטרון המדיסק: "אורה הכפולה"; תיאטרון גשר: "דון ז'ואן", "אוכלים", "יום-מהומות קיוג'ה", "מזימה ואהבה", "הנהר", "השטן במוסקבה", "חלום ליל קיץ", "מדמואזל ז'ולי", "העבד", "אופרה בגרוש", "שושה", "נישואי פיגארו", "כפר", "אדם בן כלב", "מומיק", "הברון מינכהאוזן", "וריאציות לתיאטרון ותזמורת", "גן הדובדבנים", "שיחות לילה", "הבן הבכור", "לילות לבנים", "רומן בעבודה", "הלילה ה-12", "הרי את לעצמך"; זוכת פרס התיאטרון לשחקנית המבטיחה לשנת 2001. זוכת מלגות: שמעון בר, דיוויד מרסר, קרן אמריקה ישראל, שמואל רודנסקי.

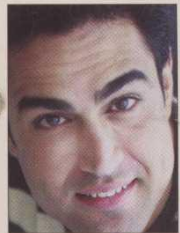




ירדן קליין



הוגו ירדן



אורן כהן



יוסי צברי

בראדיפפסיה. דיספפסיה. אפפסיה.

ליאומריה. דיונמריה. הידרופיסייה.

קמסטרופה. צהבת. שחפת. חצבת.

עגבת. שעלת. אדמת. שפעת.

#### אורן כהן - קלאנט

בוגר מצטיין של מחזור א' בבית הספר למשחק ואמנויות הבמה בנגב, 2008. חבר בקבוצת התיאטרון של רמי דנון בשדרות. תיאטרון הבוגרים: המחזמר "היירספריי". תיאטרון באר שבע: "לטיפול יצאנו", "קומדיה של טעויות", "המדריך לחיים הטובים", "הרוזן ממונטה כריסטו", "פיאף" ו"קן הקוקייה". תיאטרון הקיבוץ: "תרנגול כפרות". קולנוע: "וסרמיל".

זוכה מלגות: מלגת הצטיינות ע"ש מרק חסמן 2005-2007, מצטיין מחזור תלת שנתי 2005-2008, מלגת תחרות מונולוגים בית ספרית 2007, מלגת צביקה הדר (תחרות מונולוגים קומיים) 2008.

#### הוגו ירדן - מסייה דיאפורוס

יליד ברזיל. בוגר המחזור הראשון של בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי.

שיחק בתיאטרון האוהל, תיאטרון העונות, תיאטרון בימות, תיאטרון חיפה.

מראשוני שחקני הרפרטואר של תיאטרון באר שבע. השתתף בהצגות: "הרופא בעל כורחו", "הצל", "הלילה ה-12", "אביב מתעורר", "יונו והטווס", "השטן במוסקבה", "כותרת ראשית", "חלום ליל קיץ", "צריך פיאט בחיים", "אותו ואת בנו", "המתאבד", "הספר מסביליה", "אילוף הסוררת", "תמונות ציד", "מותו של סוכן" ועוד... בתיאטרון בית ליסין: "מלאכת החיים" ועוד. בתיאטרון הקאמרי והתיאטרון הלאומי הבימה: "החגיגה" ועוד.

בקולנוע ובטלוויזיה: "טלנובלה בע"מ", "האלופה", "הפיג'מות", "חסמ" בה", "מבצע סבתא" ועוד.

#### יוסי צברי - תומאס דיאפורוס

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. בוגר ביה"ס למחול Broadway Dance Center בניו יורק. תיאטרון הספרייה: "המלחמה תפרוץ אחרי ההפסקה", "מעגל הגיר הקווקזי", "חלום ליל קיץ", "משה", "האריה, המכשפה וארון הבגדים". תיאטרון המדיטק: "פינוקיו". תיאטרון באר-שבע "הרוזן ממונטה כריסטו".

תיאטרון הקאמרי: "רצח" ו"הורדוס". תיאטרון נוצר: "ארץ בושת". תיאטרון הסימטה: "האי". המרכז לאופרה פרינג': "המיקאדו". מופע מחול "חלום בקצות האצבעות" עם להקת דה דה-דאנס. מופע יחיד: "יוסי צברי פשוט".

טלוויזיה: "משפחת עזאני", "רמזור", "מסודרים" (ערוץ 2). זוכה מלגת קרן התרבות אמריקה-ישראל 8-1996.

#### ירדן קליין - אנגליק

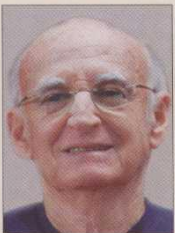
בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 2009. בוגרת קורס משחק מול מצלמה בהדרכת רוני קיי. תיאטרון תנועה: "הסוד שבצליל" בבימוי מוריס אסולין. סדנת תיאטרון בהנחיית עמית קם.

תיאטרון אורנה פורת: "הקסם של אורנה". טלוויזיה: סדרת הדרמה "עספור".

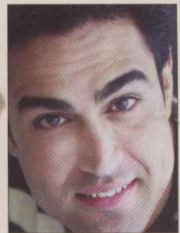
ייצוג ישראל בפסטיבל תיאטרון בינלאומי בוורשה, פולין. זוכת מלגות: עדה בן נחום (2007), שלי חושן (2008), ניקול קאסל (2009).



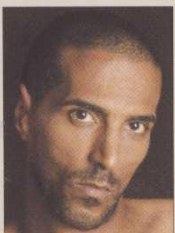
ירדן קליין



הוגו ירדן



אורן כהן



יוסי צברי

בראדיפפסיה. דיספפסיה. אפפסיה.

ליאומריה. דיונמריה. הידרופיסייה.

קמסטרופה. צהבת. שחפת. חצבת.

עגבת. שעלת. אדמת. שפעת.

#### אורן כהן - קלאנט

בוגר מצטיין של מחזור א' בבית הספר למשחק ואמנויות הבמה בנגב, 2008. חבר בקבוצת התיאטרון של רמי דנון בשדרות. תיאטרון הבוגרים: המחזמר "היירספריי". תיאטרון באר שבע: "לטיפול יצאנו", "קומדיה של טעויות", "המדריך לחיים הטובים", "הרוזן ממונטה כריסטו", "פיאף" ו"קן הקוקייה". תיאטרון הקיבוץ: "תרנגול כפרות". קולנוע: "וסרמיל".

זוכה מלגות: מלגת הצטיינות ע"ש מרק חסמן 2005-2007, מצטיין מחזור תלת שנתי 2005-2008, מלגת תחרות מונולוגים בית ספרית 2007, מלגת צביקה הדר (תחרות מונולוגים קומיים) 2008.

#### הוגו ירדן - מסייה דיאפורוס

יליד ברזיל. בוגר המחזור הראשון של בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי.

שיחק בתיאטרון האוהל, תיאטרון העונות, תיאטרון בימות, תיאטרון חיפה.

מראשוני שחקני הרפרטואר של תיאטרון באר שבע. השתתף בהצגות: "הרופא בעל כורחו", "הצל", "הלילה ה-12", "אביב מתעורר", "יונו והטווס", "השטן במוסקבה", "כותרת ראשית", "חלום ליל קיץ", "צריר פיאט בחיים", "אותו ואת בנו", "המתאבד", "הספר מסביליה", "אילוף הסוררת", "תמונות ציד", "מותו של סוכן" ועוד... בתיאטרון בית ליסין: "מלאכת החיים" ועוד. בתיאטרון הקאמרי והתיאטרון הלאומי הבימה: "החגיגה" ועוד.

בקולנוע ובטלוויזיה: "טלנובלה בע"מ", "האלופה", "הפיגמות", "חסמ" בה", "מבצע סבתא" ועוד.

#### יוסי צברי - תומאס דיאפורוס

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. בוגר ביה"ס למחול Broadway Dance Center בניו יורק. תיאטרון הספרייה: "המלחמה תפרוץ אחרי ההפסקה", "מעגל הגיר הקווקזי", "חלום ליל קיץ", "משה", "האריה, המכשפה וארון הבגדים". תיאטרון המדיטק: "פינוקיו". תיאטרון באר-שבע "הרוזן ממונטה כריסטו".

תיאטרון הקאמרי: "רצח" ו"הורדוס". תיאטרון נוצר: "ארץ בושת". תיאטרון הסימטה: "האי". המרכז לאופרה פרינג': "המיקאדו". מופע מחול "חלום בקצות האצבעות" עם להקת דה דה-דאנס. מופע יחיד: "יוסי צברי פשוט".

טלוויזיה: "משפחת עזאני", "רמזור", "מסודרים" (ערוץ 2). זוכה מלגת קרן התרבות אמריקה-ישראל 8-1996.

#### ירדן קליין - אנגליק

בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 2009. בוגרת קורס משחק מול מצלמה בהדרכת רוני קיי. תיאטרון תנועה: "הסוד שבצליל" בבימוי מוריס אסולין. סדנת תיאטרון בהנחיית עמית קם.

תיאטרון אורנה פורת: "הקסם של אורנה". טלוויזיה: סדרת הדרמה "עספור".

ייצוג ישראל בפסטיבל תיאטרון בינלאומי בוורשה, פולין. זוכת מלגות: עדה בן נחום (2007), שלי חושן (2008), ניקול קאסל (2009).





### ארז וייס - דר' קולונסקופ

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 2001. תיאטרון הספריה: "רולטה צרפתית", "קופהקבנה", "שיער", "משחקי פיג'מה", יוסף וכתונת הפסים", "הרפתקה בקרקס", "אחים בדם", "כלה למכירה", ערב שירי אנדרו לוי וובר, ערב שירי דני קיי.

תיאטרון בית ליסין: "מה עושים עם ג'ני?", "אני לא רפופרט", "ברנשים וחתיכות" (מחזמר), "חיים פרטיים", "פילומנה". תיאטרון באר שבע: "עלי כינור", "בית הקפה", "אתה צעיר רק פעמיים". תיאטרון אורנה פורת: "מעלה קרחת" (2006), "מר זוטא ועץ התפוחים". התיאטרון המיסחרי: "ספר הג'ונגל", "טרזן וג'יין", "קרקס הרוח והאש ממונגוליה", "הכבשה שושנה". התיאטרון השחור (ליאור כלפון): המופע "GLOW" בארץ ובעולם.

טלוויזיה: דיבוב בערוץ "הופ".

זוכה מלגות: עמוס גוטמן, ירון ירושלמי, ג'וקי ארקין, משה זעירי, שמעון פינקל, חיים גמזו.

### ירמי רייך - מסייה בתום-לב

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 2007. בית צבי: "נישואי פיגארו", "הביצה", "פרח לב הזהב", "הגברת הזאת ממקסים", "מלאכים באמריקה", "הלווייה חורפית", "קופקבנה". תיאטרון הספריה: "קוויאר ועדשים", "החייל האמץ שויק", "פיאף", "פוקהונטס". מדיטק חולון: "מפצח האגוזים", "ציפור הנפש". תיאטרון באר שבע: "בלדה ספרדית", "קומדיה של טעויות", "השחף", "הרוזן ממונטה כריסטו", "פיאף".

במהלך לימודיו בבית צבי זכה במלגות: חיים גמזו - תלמיד מצטיין שנה א', מרק חסמן - על הישגים לימודיים במהלך שנה ב', אופירה גולומב - על התמדה והשקעה במהלך שנה ג', שרגא פרידמן - ביצוע מצטיין של תפקיד במחזה, זוהרה שאקוב - תחרות מונולוגים אמריקאים, דיוויד מרסר - תחרות מונולוגים אנגליים, גיורא גודיק - תחרות ביצוע שיר מתוך מחזמר או שנסון שנה א', סנו - תחרות ביצוע שיר מתוך מחזמר או שנסון שנה ב'.

### עומרי אברהם - מסייה דיווידנד

בוגר המחזור השלישי של בית הספר למשחק ואמנויות הבמה בנגב, 2010.

הפקות ביה"ס: "ציד המכשפות", "הפליקן", "חתונת דמים", "מהומות קיוג'ה", "איזה יופי!", "הצ'ק בדרך", "משתגעים מאהבה" (מחזמר).



עומרי אברהם



ארז וייס



לורן סביר



ירמי רייך

### לורן סביר - לואיזון

בוגרת מגמת התיאטרון בתיכון לאמנויות "תלמה ילין". זמרת בלהקת פיקוד המרכז (2004-2006).

בוגרת ביה"ס הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 2009. תיאטרון הספריה: "חלום ליל קיץ", "התפסן בשדה השיפון", "ציד המכשפות", "ענבי זעם", "הסיפור שאינו נגמר", "גבעת ספון ריבר", "שיער", "CATS", "קברט", "שורת המקלה". תיאטרון הקאמרי: "גטו". האופרה הישראלית: "פאוסט". הצגות ילדים: "דירה להשכיר", "בקצב התינוק", "ספר הג'ונגל". טלוויזיה: "קום והתהלך בארץ" (רשת, ערוץ 2). דיבוב סרטים: "קורליין", "אסטרובוי", "הנסיכה והצפרדע", "הדרקון הראשון שלי", "צעצוע של סיפור 3", "טינקרבל" ועוד... זוכת מלגת ג'ורג' ואל לשנת 2007 (תחרות שירים מתוך מחזות זמר), מתילדה אלקלעי לשנת 2008.



## האנשים שלנו מאחורי הקלעים

### הנהלה ציבורית

יו"ר: אשר גרינבאום  
פיני בדש  
אהרון ידלין  
משה זילברמן  
אריאלה טרנר  
פרופ' ג'ורג' מרקוביץ  
פרופ' רבקה כרמי  
אבנר מימון  
דוד יסוב  
ריימונד אברג'יל  
מאיר אנגרט  
חיים יוספי  
אייל בוחבוט  
עפרה חן  
עו"ד ג'יל אללוף  
ראומה גליסקו  
עליזה מנור  
אריה קליימן  
יוסי רייך  
משה גולדפרב  
דר' איתן חי-עם  
גשרה שוורץ  
מאיר סהר  
עופר ליפשיץ  
פרופ' ראובן איליה  
יצחק שתיל

### נציגות מכירה

רויטל דידי  
מזל אבר  
אירית אדרי  
ויקי בן עמי  
נטלי ביליה  
רויטל ביטון  
עינב אדרי

### קופאיות

שרונה גז  
לימור עבדו  
כרמית ספנוב  
מיכל בן-אביר  
מרים בן גיני

### מנהלת שיווק

אילנית אלוש

**מנהלת מח' טלמרקטינג וקופה**  
אילנית וקנין-בקר

**מכירות אזור דרום**  
אושרה דנן

**מכירות חוץ**  
רונית קריספין

**מנהלת פרויקטים שיווקיים**  
ורד דהן

**ממונה בטיחות**  
יעקב הכהן

**ייעוץ משפטי**  
קדם, גנס ושות'

**מבקר חיצוני**  
שכטר, מאס, קריספל ושות' רו"ח

**מבקר פנימי**  
אלברט פרץ, רו"ח

**רופא התיאטרון**  
דר' מיקי (מייקל) גידון

**מנהלת המחלקה החינוכית**  
יפעת יהב

**מנהל מרכז מצוינות**  
עידן אבישר

**רכז תוכן חינוכי**  
טל כהן

**חשבות**  
כנרת סברי, רו"ח  
אתי סאסי, רו"ח

**הנהלת חשבונות**  
שרה כהן

**חשבות שכר והנה"ח**  
אילנית דחליקה

**מזכירת התיאטרון**  
נעמי אלטר  
טל חדד

**דוברות ויחסי ציבור**  
שגית בכר

**פרסום וגיוס משאבים**  
לנה ברוידו

**אחזקה**  
רחל צנצאשוילי

**מלבישות**  
לריטה מיגירוב  
יהודית אלקיים

**פאנית**  
רעיסה פודלובה

**מחסן תלבושות ואביזרים**  
יהודית ארז

**צוות טכני**  
אריה לוצ'אטו  
רוני בקר  
חנוך אברהם  
ג'וני סולטן

**מנהלי במה**  
אלי יוספי  
משה הראל  
יורם אלי  
מוטי ברהום

**מנהל טכני**  
אבי קובני

**מח' סאונד**  
ניר רובין  
אבודרהם קובי

**מנהל מח' סאונד**  
אופיר ספיר

**תאורה**  
שמעון זרחי  
אבי זוהר  
אלירן צדיק

**מנהל ומעצב תאורה**  
שמואל מור

**מנהלי הצגה**  
שלמה לסרי  
איציק קריספין

**מנהל ייצור**  
יואב מהרבני

**וועדה אמנותית:**  
ניר ארז, איה קפלן,  
רפי ניב, שמוליק יפרח

**מנהל המחלקה האמנותית**  
רפי ניב

**מנהל אדמיניסטרטיבי**  
אורן אהרוני

**מנכ"ל ומנהל אמנותי**  
שמוליק יפרח

### נותני חסויות ותורמים

אגן מכתשים בע"מ  
כימיקלים לישראל בע"מ  
מגנזיום ים המלח בע"מ  
מפעלי ים המלח בע"מ  
מפעלי תובלה בע"מ  
קבוצת פורום  
קבוצת אלי להב  
קרן ריץ  
רותם אמפרט בע"מ  
תרכובות ברום בע"מ  
קרן סובל  
קרן ברכה  
קרן לוי לאוסון  
מרחצאות וספא "נוה במדבר"  
קבוצת BIG מרכזי קניות  
צ'קפוינט

# החולה המדומה

Play by:  
Molier  
Translated by:  
Dori Parnes  
Directed by:  
Mitko Bozakov  
Set designed by:  
Alexander Lisansky  
Costumes designed by:  
Uliana Shevtsov  
Lighting designed by:  
Judy Kupferman  
Choreography by:  
Iris Lana  
Text & Language by:  
Ziv Zohar Meir  
Vocal Arrangement &  
Voice Coaching by:  
Nadav Rubinstein

The Cast:  
Yitzhak Heskia - Argan  
Sarit Vino-Elad - Toinette  
Amir Krief - Beralde  
Michal Weinberg - Beline  
Hugo Yarden - Monsieur Diafoirus  
Yossi Zabari - Thomas Diafoirus  
Oren Cohen - Cleant  
Yarden Klein - Angelique  
Erez Weiss - Monsieur Purgon  
Yirmi Reich - Monsieur Bonnefoi  
Omri Avraham - Monsieur Fleurant  
Lauren savir - Lousion



The theatre is supported by  
the Ministry of Culture and Sport  
and Beer-Sheva Municipality

41 Rager Bvd. Beer-Sheva, Israel  
Tel: 972-8-6266444 [www.b7t.co.il](http://www.b7t.co.il)